**4. Meertalig onderwijs**

Kernbegrippen: cognitieve stimulatie, multiculturaliteit, meertaligheid, meertalig onderwijs, sterk/zwak meertalig onderwijs, Jim Cummins, ijsbergmodel, transfer, interferenties, submersion, immersion, additieve/subtractieve meertaligheid, TTO, 3TS, CLIL, translanguaging.

1. Meertalige scholen zijn in opkomst, zowel in het basis- als in het voortgezet onderwijs.
a. Het Nederlands wordt op zulke scholen in Nederland en Vlaanderen altijd als instructietaal gebruikt. Welke talen komen we op meertalige scholen nog meer als instructietalen tegen?
b. Leerlingen reageren doorgaans positief op meertalig onderwijs. Dat zal deels komen doordat leerlingen die er niets voor voelen ook voor eentalig onderwijs kunnen kiezen. Welke voordelen heeft meertalig onderwijs volgens de leerlingen, denk je?
c. Ouders zijn vaak bang dat meertaligheid in de klas ten koste gaat van de beheersing van het Nederlands. Onderzoek heeft laten zien dat dat niet het geval is. Hoe is dat te verklaren?
d. Leerlingen (en vaak ook leraren) op een meertalige scholen moeten er vaak aan wennen om een zogenaand *Non-convergent Discourse* (NCD) te voeren. Wat is dat?
e. Leg uit waarom de *NCD*-competentie voor leraren op een meertalige school zo belangrijk is.
f. Ken je zelf situaties waarin je een NCD gebruikt? Hoe heb je dat ervaren?

|  |
| --- |
| Uit Canadees onderzoek blijkt dat dementieverschijnselen bij tweetaligen ongeveer vier jaar later optreden dan bij eentaligen. Bij de bestrijding van geheugenverlies werkt meertaligheid op dezelfde manier als puzzelen en bridgen: door je aandacht te focussen benut je de hersenen optimaal. |

2. In het bovenstaande kader zie je de eerste (samenvattende) alinea van een *Kennisnet*-artikel over meertaligheid. Het hele artikel vind je op http://www.kennislink.nl/publicaties/later-dement-door-tweetaligheid.
a. Kende je de informatie die in de kadertekst wordt gegeven?
b. Probeer te beredeneren (eventueel door het artikel te lezen) wat *cognitieve stimulatie* en meertaligheid met elkaar te maken hebben.
c. Wat betekent 'multiculturaliteit'? Weet je welke rol gaat spelen in de 'grote opdrachten' voor het vernieuwde schoolvak Nederlands?

d. Hoe kan aandacht voor multiculturaliteit en meertaligheid tijdens de lessen op school bijdragen aan een betere beheersing van het Nederlands bij anderstalige leerlingen?

3. In de vakliteratuur wordt onderscheid gemaakt tussen *sterk* en *zwak* meertalig onderwijs. Bij *sterk* meertalig onderwijs hebben leerlingen voor alle talen voordeel van de meertaligheid (*additieve meertaligheid*), terwijl ze bij *zwak* meertalig onderwijs juist last van de meertaligheid hebben (*subtractieve meertaligheid*).
a. Probeer eens (eventueel met behulp van internet) kenmerken van zowel *sterk* als *zwak* meertalig onderwijs te bedenken.
b. Ken je zelf scholen die meertalig onderwijs aanbieden? Is dat van het sterke of van het zwakke type?
c. Kies een school die een van jullie goed kent, bijvoorbeeld je stageschool of je eigen oude school. Noteer vervolgens of een Arabischtalig kind en een Friestalig kind door de onderwijsvorm van die school te maken krijgen met additieve of met subtractieve meertaligheid. Licht het antwoord toe.

4. Volgens de ijsbergtheorie van Jim Cummins zijn talen geen gescheiden systemen in je hoofd, maar draagt wat je in één taal leert in veel gevallen ook bij aan je vaardigheid in andere talen (en taal in haar algemeenheid). Zie het plaatje hiernaast.
a. Wat is de *Common Underlying Proficiency*?
b. Zit er vooral BICS of vooral CALP in de *Common Underlying Proficiency*, denk je?
c. In de *CUP* zitten een heleboel vaardigheden, zoals studerend lezen, het houden van een spreekbeurt, duidelijk articuleren en technische klank-tekenkoppeling. Bedenk nog eens een paar talige vaardigheden die leerlingen en studenten in de ene taal opdoen en daarna ook in andere talen kunnen gebruiken.
d. Welke onterechte angst voor meertaligheid bestaat er bij ouders en leraren die het ijsbergmodel niet kennen?

e. Waar in het plaatje (boven water of onder water) kan interferentie optreden?

4. *Submersion* is het gebruik van een voertaal op school die leerlingen ook buiten de school dagelijks tegenkomen en gebruiken. Bij *immersion* wordt op school een voertaal gebruikt die leerlingen in het dagelijks leven minder vaak tegenkomen of gebruiken.
a. Noem eens een paar voorbeelden van *submersion* en *immersion* in het Nederlandse onderwijs.
b. *Submersion* heeft doorgaans weinig effect op de taalbeheersing van leerlingen. Soms is er zelfs sprake van *subtractieve meertaligheid*. *Immersion* heeft doorgaans een positieve invloed op zowel de beheersing van de schoolvoertaal als op de beheersing van de omgevingstaal. Hoe kun je dat verklaren, denk je?
c. Tot een paar jaar geleden kregen meertalige scholen (en ouders in meertalige gezinnen) het advies om talen duidelijk te scheiden (bijvoorbeeld de ene dag taal 1 en de andere dag taal 2, of persoon A spreekt altijd een andere taal dan persoon B). Waarom zou dat advies gegeven worden, denk je?
d. Vandaag de dag is het advies juist tegenovergesteld: experts op het gebied van meertaligheid pleiten voor *translanguaging* (in één context wisselen tussen talen). Wat zou daarvan het voordeel kunnen zijn?
e. Wat kunnen niet-Nederlandstalige ouders doen om hun kinderen te helpen om vloeiende sprekers van het Nederlands te worden?
f. In what way would it be helpful for students to read a question like this in English (and answer it in Dutch)?
g. Op TTO (tweetalig onderwijs) en 3TS (drietalige scholen) wordt gebruikt gemaakt van *CLIL*: het gebruik van verschillende talen als voertaal bij niet-taalvakken. Welke rol zou jij als leraar Nederlands kunnen spelen in het succesvol maken van zulk meertalig onderwijs?